



**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION**

**Bryssel den 06.05.1997  
KOM(97) 206 slutlig**

**97/ 0133 (ACC)**

**Förslag till**

**RÅDETS BESLUT**

**om ingående av avtal om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan  
Europeiska gemenskapen och Kanada**

**(framlagt av kommissionen)**



## Motivering

Genom sitt beslut av den 5 april 1993 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar om avtal om tullsamarbete med vissa av gemenskapens viktigaste handelspartners, särskilt Kanada, och antog förhandlingsdirektiv för detta ändamål.

Ett flertal möten med de kanadensiska myndigheterna har ägt rum i Bryssel och Ottawa. Till följd av dessa förhandlingar paraferades detta avtal den 28 Februari 1997.

Avtalet har nu förelagts rådet för undertecknande och ingående.

Kommissionen anser att det paraferade avtalet överensstämmer med de förhandlingsdirektiv som rådet antog den 5 april 1993.

För att avtalet om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor skall kunna undertecknas så snart som möjligt, föreslår kommissionen rådet att godkänna det bifogade förslaget till beslut avseende undertecknande av detta avtal.

**Förslag Rådets beslut ...  
om ingående av avtal om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor  
mellan Europeiska gemenskapen och Kanada**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 jämförd med artikel 228.2 första meningen och 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Den 5 april 1993 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar på gemenskapens vägnar om avtal om tullsamarbete med vissa av gemenskapens viktigaste handelspartners.

Avtalet om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan Europeiska gemenskapen och Kanada bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Avtalet om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan Europeiska gemenskapen och Kanada godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Avtalstexten är bifogad detta beslut.

Artikel 2

Kommissionen, biträdd av företrädare för medlemsstaterna, skall företräda Europeiska gemenskapen i den Gemensamma kommittén för tullsamarbete som inrättas genom artikel 20 i avtalet.

### Artikel 3

Rådets ordförande skall utse de personer som skall vara bemyndigade att underteckna detta avtal.

### Artikel 4

Rådets ordförande skall på Europeiska gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 24 i avtalet<sup>1</sup>.

### Artikel 5

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den...

På rådets vägnar

Ordförande

---

<sup>1</sup> Rådets generalsekretariat kommer att ombesörja att dag för avtalets ikraftträdande offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

**AVTAL MELLAN  
EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH KANADA  
OM SAMARBETE  
OCH ÖMSESIDIGT BISTÅND I TULLFRÅGOR**

KANADAS REGERING och EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallade "parterna",

SOM ANKNYTER TILL de speciella förbindelser som upprättats genom ramavtalet om handelssamarbete och ekonomiskt samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada, som undertecknades i Ottawa den 6 juli 1976,

SOM BEAKTAR förklaringen av den 22 november 1990 om relationerna mellan Europeiska gemenskapen och Kanada,

SOM ERKÄNNER den gemensamma förklaring om relationerna mellan Kanada och Europeiska unionen som undertecknades i Ottawa den 17 december 1996,

SOM ANSER att överträdelser av tullagstiftningen är skadliga för deras ekonomiska, fiskala, sociala, kulturella och kommersiella intressen,

SOM ANSER att det bör finnas ett åtagande att utveckla ett tullsamarbete med största möjliga räckvidd i ärenden som inbegriper, men inte begränsas till, förenkling och harmonisering av tullförfaranden,

SOM BEAKTAR vikten av att säkerställa att de tullar och avgifter som tas ut på import eller export fastställs exakt och att bestämmelser om förbud, begränsning och kontroll genomförs korrekt,

SOM ERKÄNNER behovet av internationellt samarbete i frågor som har samband med tillämpningen och genomdrivandet av deras tullagstiftning,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att samarbete mellan deras tullmyndigheter leder till effektivare åtgärder mot överträdelser av tullagstiftningen,

SOM BEAKTAR de relevanta instrumenten inom ramen för Tullsamarbetsrådet, särskilt rekommendationen om ömsesidigt administrativt bistånd av den 5 december 1953,

SOM ÄVEN BEAKTAR internationella konventioner som innehåller förbud, begränsningar och specialbestämmelser om kontroll vad gäller vissa varor,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

## AVDELNING I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

##### Definitioner

I detta avtal avses med

1. *tullmyndigheter*: i Kanada behöriga enheter vid Department of National Revenue, och i Europeiska gemenskapen behöriga enheter vid Europeiska gemenskapernas kommission och tullmyndigheterna i Europeiska gemenskapens medlemsstater,
2. *tullagstiftning*: i Kanada de bestämmelser i lagar och andra författningar som gäller import, export, transitering av varor och hänförande av varor till tullförfaranden och vars förvaltning och genomförande uttryckligen ankommer på tullmyndigheten, däribland åtgärder avseende förbud, begränsning och kontroll, samt alla bestämmelser som tullmyndigheten utfärdat med stöd av sina lagstadgade befogenheter, och i Europeiska gemenskapen de bestämmelser som antagits av Europeiska gemenskapen gällande import, export och transitering av varor och hänförande av varor till tullförfaranden, däribland åtgärder avseende förbud, begränsning och kontroll,
3. *överträdelse av tullagstiftningen*: alla kränkningar eller försök till kränkningar av tullagstiftningen,
4. *uppgifter*: alla uppgifter, handlingar, rapporter eller bestyrkta kopior av sådana eller andra meddelanden, inbegripet uppgifter som har behandlats eller analyserats för att ge indikationer på överträdelser av tullagstiftningen,
5. *person*: en fysisk eller juridisk person,
6. *personuppgifter*: alla uppgifter avseende en identifierad eller identifierbar enskild individ,
7. *tillfrågad myndighet*: den behöriga tullmyndighet som mottar en begäran om bistånd,
8. *ansökande myndighet*: den behöriga tullmyndighet som begär bistånd.

## **AVDELNING II**

### **TULLSAMARBETE**

#### **Artikel 2**

##### **Samarbetets räckvidd**

1. De avtalsslutande parterna skall åta sig att utveckla ett så vittgående tullsamarbete som möjligt.
2. Tullsamarbete enligt detta avtal skall omfatta alla frågor i samband med tillämpning av tullagstiftningen.

#### **Artikel 3**

##### **Tekniskt bistånd till tredje land**

De avtalsslutande parterna skall när så är lämpligt underrätta varandra om åtgärder som vidtagits eller skall vidtas gentemot tredje land avseende tekniskt bistånd i tullfrågor, i syfte att förbättra dessa åtgärder.

#### **Artikel 4**

##### **Förenkling och harmonisering**

De avtalsslutande parterna är överens om att sträva efter förenkling och harmonisering av sina tullförfaranden med beaktande av det arbete som utförts av internationella organisationer i detta sammanhang. De är också överens om att undersöka olika sätt att lösa alla tullrelaterade problem som kan tänkas uppstå dem emellan.

#### **Artikel 5**

##### **Personalutbyte**

I de fall det är till ömsesidig nytta kan tullmyndigheterna utbyta personal i syfte att förbättra kunskaperna om varandras metoder i tullhänseende, tullförfaranden och datasystem.

#### **Artikel 6**

##### **Datorisering**

De avtalsslutande parterna skall samarbeta för att datorisera tullförfaranden och tullformaliteter i syfte att förbättra handeln dem emellan.

## **AVDELNING III**

### **ÖMSESIDIGT BISTÅND**

#### **Artikel 7**

##### **Biståndets räckvidd**

1. Tullmyndigheterna skall bistå varandra antingen på begäran eller på eget initiativ genom att lämna relevanta uppgifter som bidrar till en korrekt tillämpning av tullagstiftningen och till förebyggande, undersökning och bekämpning av alla slags överträdelser av tullagstiftningen.
2. Allt bistånd enligt denna avdelning från någondera partens sida skall genomföras i överensstämmelse med den partens relevanta lagar, regler och andra rättsliga instrument och inom ramen för dess tullmyndigheters befogenheter och tillgängliga resurser.
3. Denna avdelning avser endast det ömsesidiga administrativa biståndet mellan de avtalsslutande parterna. Bestämmelserna i denna avdelning medför inga rättigheter för privatpersoner att erhålla uppgifter, att erhålla, undanhålla eller utelämna bevis eller att förhindra att en begäran om bistånd behandlas.
4. Denna avdelning skall inte påverka tillämpningen av de regler som gäller ömsesidigt bistånd i straffrättsliga frågor. Den skall inte heller tillämpas på uppgifter som erhållits enligt befogenheter som utövats på begäran av en rättslig myndighet, utom när lämnandet av sådana uppgifter har godkänts på förhand av samma rättsliga myndighet, som i detta syfte rådfrågats i ett enskilt fall.

#### **Artikel 8**

##### **Uppgifter om metoder, tendenser och aktiviteter**

1. Vardera tullmyndigheten skall antingen på begäran eller på eget initiativ lämna alla tillgängliga uppgifter om
  - a) nya metoder för att säkerställa att tullagstiftningen efterlevs som har visat sig vara effektiva,
  - b) nya tendenser, medel och metoder för överträdelse av tullagstiftningen.

2. Tullmyndigheterna skall antingen på begäran eller på eget initiativ lämna varandra uppgifter om aktiviteter, redan genomförda eller planerade, som innebär eller förefaller innebära överträdelse av tullagstiftningen på en av parternas territorium.

## Artikel 9

### Bistånd på begäran

1. Den tillfrågade myndigheten skall på begäran lämna den ansökande myndigheten uppgifter om den tullagstiftning och de tullförfaranden som tillämpas av den parten och som är av betydelse vid undersökningar i samband med en överträdelse av tullagstiftningen.
2. På begäran skall den tillfrågade myndigheten lämna den ansökande myndigheten uppgifter i synnerhet om
  - a) huruvida varor som importerats till den ansökande partens territorium lagligen exporterats från den tillfrågade partens territorium och vid behov även uppgifter om vilket tullförfarande som tillämpats på varorna, och
  - b) huruvida varor som exporterats från den ansökande partens territorium lagligen importerats till den tillfrågade partens territorium och vid behov även uppgifter om vilket tullförfarande som tillämpats.
3. Den tillfrågade myndigheten skall på begäran och om inte annat följer av de särskilda bestämmelserna i artikel 13 lämna uppgifter om och särskilt kontrollera
  - a) personer som den ansökande myndigheten vet eller misstänker har överträtt tullagstiftningen,
  - b) varor under transport eller i lager som enligt anmälan från den ansökande myndigheten misstänkts vara föremål för olaglig handel,
  - c) transportmedel som den ansökande myndigheten misstänker används för överträdelser av tullagstiftningen, och
  - d) lokaler som den ansökande myndigheten misstänker används för överträdelser av tullagstiftningen.

## **Artikel 10**

### **Bistånd på eget initiativ**

I allvarliga fall som kan medföra skada för ekonomin, den allmänna hälsan, den allmänna säkerheten eller något annat väsentligt intresse för en av parterna skall den andra partens tullmyndighet så långt möjligt lämna uppgifter på eget initiativ.

## **Artikel 11**

### **Form för överlämnande av uppgifter**

1. Den tillfrågade myndigheten skall överlämna relevanta uppgifter till den ansökande myndigheten i form av dokument, bestyrkta kopior av dokument, rapporter eller elektroniska versioner därav. Alla upplysningar som är relevanta för tolkningen eller användningen av dessa uppgifter skall lämnas samtidigt.
2. Akter, dokument och annat material i original skall endast begäras om en kopia är otillräcklig. På särskild begäran skall kopior av sådana akter och dokument och sådant annat material bestyrkas.
3. Akter, dokument och annat material i original som överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt. Detta skall inte inverka på den tillfrågade myndighetens eller en tredje parts rättigheter i detta avseende.

## **Artikel 12**

### **Experter och vittnen**

1. Den ena partens tullmyndighet kan bemyndiga sina tjänstemän att på begäran av den andra partens tullmyndighet inställa sig som vittnen eller experter i rättegångsförfaranden eller administrativa förfaranden på den andra partens territorium och att förete akter, dokument eller annat material eller bestyrkta kopior därav som kan anses vara nödvändiga för förfarandet.
2. När vittnen eller experter framträder i rättegångsförfaranden eller administrativa förfaranden enligt punkt 1 skall de åtnjuta fullt skydd enligt den ansökande partens lagstiftning vad gäller vittnesmål av speciell eller konfidentiell natur som kan vara skyddade från utlämnande enligt denna lagstiftning.

3. I en begäran om inställelse skall anges om vilka frågor och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras.

### Artikel 13

#### Inlämnande av begäran om bistånd

1. En begäran om bistånd enligt denna avdelning skall vara skriftlig och åtföljas av de handlingar som anses vara nödvändiga. När omständigheterna så kräver kan begäran också göras muntligen. En sådan begäran skall omedelbart bekräftas skriftligen. En skriftlig begäran kan göras på elektronisk väg och en pappersutskrift tas ut.
2. En begäran enligt punkt 1 skall innehålla följande uppgifter:
  - a) Ansökande myndighet.
  - b) Begärd åtgärd.
  - c) Föremål för och orsak till begäran.
  - d) Berörda lagar, bestämmelser och andra rättsliga instrument.
  - e) Exakta och så långt möjligt uttömmande uppgifter om de personer som är föremål för undersökningen.
  - f) En sammanfattning av relevanta faktum och av de undersökningar som redan utförts, däribland uppgifter om vilka tullmyndigheter som är involverade vid tidpunkten för begäran.
3. Den tillfrågade myndigheten skall gå med på att följa ett visst förfarande när en begäran besvaras, om inte detta förfarande strider mot den tillfrågade partens rättsliga och administrativa bestämmelser.
4. De uppgifter som avses i denna avdelning skall endast lämnas till tjänstemän som är speciellt utsedda för detta ändamål av vardera tullmyndigheten. Förteckningar över dessa tjänstemän skall utväxlas enligt artikel 19.3 i detta avtal.
5. Begäran skall lämnas på ett språk som är officiellt språk för den tillfrågade myndigheten eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet.
6. Om en begäran inte uppfyller de formella kraven kan den tillfrågade myndigheten begära att den korrigeras eller kompletteras. Den tillfrågade myndigheten kan vidta tillfälliga åtgärder.

## **Artikel 14**

### **Behandling av begäran**

1. Om den tillfrågade myndigheten inte innehar de begärda uppgifterna skall den i överensstämmelse med sin lagstiftning antingen
  - a) inleda undersökningar för att erhålla uppgifterna, eller
  - b) omedelbart överlämna begäran till det behöriga organet, eller
  - c) ange vilka myndigheter som berörs.
2. Undersökningar enligt punkt 1 kan inbegripa inhämtande av redogörelser från personer som anmodas lämna uppgifter i samband med en överträdelse av tullagstiftningen, och från vittnen och experter.

## **Artikel 15**

### **Tjänstemäns skyldigheter**

1. I syfte att undersöka en överträdelse av tullagstiftningen kan tjänstemän som utnämnts speciellt av den ansökande myndigheten på skriftlig begäran med den tillfrågade myndighetens bemyndigande och i enlighet med de villkor som denne anger närvara vid undersökningar som genomförs av den tillfrågade myndigheten på den tillfrågade partens territorium och som är av betydelse för den ansökande myndigheten.
2. När tjänstemän från den ansökande myndigheten befinner sig på den andra partens territorium under de omständigheter som beskrivs i punkt 1, måste de när som helst kunna lämna bevis på sin officiella ställning.
3. En parts bemyndigade tjänstemän kan genom överenskommelse med den andra parten och i enlighet med de villkor som denne anger från den tillfrågade myndighetens kontor eller från någon annan myndighet för vilken den tillfrågade myndigheten är ansvarig erhålla sådana uppgifter rörande en överträdelse av tullagstiftningen som den ansökande myndigheten behöver för tillämpningen av denna avdelning.

## **Artikel 16**

### **Konfidentiella uppgifter**

1. Alla uppgifter som mottas enligt denna avdelning skall behandlas konfidentiellt och omfattas av minst samma skydd och tystnadsplikt som gäller för samma slags uppgifter enligt de lagar som den part som mottar uppgifterna tillämpar.

2. Erhållna uppgifter skall endast användas för tillämpningen av denna avdelning. Om en av de avtalsslutande parterna begär att få använda dessa uppgifter för andra ändamål skall den inhämta skriftligt förhandstillstånd från den tullmyndighet som lämnat uppgifterna. Uppgifterna skall användas i enlighet med de villkor som anges av myndigheten.
3. Punkt 2 skall inte hindra att uppgifter används i rättegångsförfaranden eller administrativa förfaranden som inleds till följd av underlåtelse att iakta tullagstiftningen. Parterna kan använda uppgifter som erhållits enligt denna avdelning som bevismaterial i protokoll, rapporter och vittnesmål samt i domstol. Den behöriga myndighet som lämnat uppgifterna skall underrättas på förhand om sådan användning.
4. Personuppgifter får endast lämnas ut under förutsättning att den mottagande parten åtar sig att tillämpa en skyddsnivå som minst motsvarar den som i detta fall tillämpas av den part som lämnar uppgifterna.
5. Spridning av uppgifter bland tullmyndigheter inom vardera parten skall endast ske när ett sådant behov föreligger. Om uppgifter lämnas ut enligt denna punkt skall den part som lämnat uppgifterna på förhand underrättas om att de kommer att lämnas ut.

## **Artikel 17**

### **Undantag från skyldigheten att lämna bistånd**

1. Bistånd kan förvägras eller underkastas vissa villkor eller krav i de fall då bistånd enligt denna avdelning skulle kränka Kanadas eller en av Europeiska gemenskapens medlemsstaters suveränitet, skada den allmänna ordningen eller säkerheten eller andra väsentliga intressen (såsom dem som avses i artikel 16.4) för en av parterna, medföra utlämnande av industri- eller företagshemligheter eller brott mot tystnadsplikt i tjänsten, eller strida mot partens lagstiftning.
2. Om den ansökande myndigheten inte skulle kunna tillmötesgå en liknande begäran från den tillfrågade myndigheten skall den ange detta i sin begäran. Den tillfrågade myndigheten skall avgöra om den skall behandla begäran.

3. Bistånd kan skjutas upp av den tillfrågade myndigheten på grund av att det inverkar på en undersökning, ett åtal eller ett förfarande som ännu inte avslutats. I detta fall skall den tillfrågade myndigheten samråda med den ansökande myndigheten för att fastställa om bistånd kan ges på de villkor som den tillfrågade myndigheten kan komma att ställa.
4. Om bistånd förvägras eller skjuts upp skall skälen för detta omedelbart anges.

## **Artikel 18**

### **Kostnader**

1. Tullmyndigheterna skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som följer av genomförandet av denna avdelning.
2. Om det krävs större eller extraordinära kostnader för att behandla en begäran skall de avtalsslutande parterna samråda för att fastställa på vilka villkor biståndet skall genomföras och hur kostnaderna skall bäras.

## **AVDELNING IV**

### **SLUTBESTÄMMELSER**

## **Artikel 19**

### **Genomförande av avtalet**

1. Kanadas tullmyndighet och behöriga enheter vid Europeiska gemenskapernas kommission samt i tillämpliga fall medlemsstaternas tullmyndigheter skall vara ansvariga för förvaltningen av detta avtal.
2. Tullmyndigheterna skall vidta åtgärder för att deras tjänstemän som är ansvariga för undersökning och bekämpning av överträdelser av tullagstiftningen upprätthåller personliga och direkta kontakter med varandra.
3. Tullmyndigheterna skall besluta om detaljerade arrangemang för att underlätta genomförandet av detta avtal.
4. Tullmyndigheterna skall sträva efter att lösa alla problem eller tveksamheter som uppstår i samband med tolkningen eller tillämpningen av detta avtal.

## Artikel 20

### Gemensamma tullsamarbetskommittén

1. En gemensam tullsamarbetskommitté som utgörs av företrädare för de avtalsslutande parternas tullmyndigheter skall inrättas. Tid, plats och dagordning för gemensamma tullsamarbetskommitténs möten skall fastställas genom ömsesidig överenskommelse.
2. Gemensamma tullsamarbetskommittén skall se till att avtalet fungerar väl och undersöka alla frågor som uppstår i samband med dess tillämpning. Härvid kommer dess främsta uppgifter att vara att
  - a) vidta nödvändiga åtgärder avseende tullsamarbete i överensstämmelse med målen i detta avtal och avseende utvidgande av avtalet för att höja nivån på tullsamarbetet och komplettera avtalet inom särskilda sektorer eller frågor,
  - b) utbyta åsikter om alla frågor av gemensamt intresse vad gäller tullsamarbete, även framtida åtgärder och resurser för dessa, och
  - c) allmänt rekommendera lösningar i syfte att uppnå målen i detta avtal.
3. Gemensamma tullsamarbetskommittén skall anta sin egen arbetsordning.

## Artikel 21

### Förpliktelser enligt andra avtal

1. Med beaktande av Europeiska gemenskapen och dess medlemsstaters respektive befogenheter skall bestämmelserna i detta avtal
  - inte inverka på parternas förpliktelser enligt internationella avtal och konventioner,
  - anses utgöra ett komplement till de avtal om tullsamarbete och ömsesidigt bistånd som ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater i Europeiska unionen och Kanada, och
  - inte inverka på bestämmelser om utbyte mellan kommissionens behöriga enheter och medlemsstaternas tullmyndigheter av uppgifter som erhållits enligt detta avtal och som kan vara av intresse för Europeiska gemenskapen, när ett sådant behov föreligger.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 skall bestämmelserna i detta avtal ha företräde framför bestämmelser i de bilaterala avtal om tullsamarbete och ömsesidigt bistånd som ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater i Europeiska unionen och Kanada i de fall då bestämmelserna i de senare är oförenliga med bestämmelserna i detta avtal.
3. Vad gäller frågor rörande tillämpligheten av detta avtal skall de avtalsslutande parterna samråda för att lösa dessa frågor inom ramen för den gemensamma kommitté som inrättas enligt artikel 20.

## **Artikel 22**

### **Territoriell tillämpning**

Detta avtal skall tillämpas å ena sidan på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt i enlighet med de villkor som anges i fördraget och å andra sidan på Kanadas territorium på de villkor som anges i kanadensisk lag.

## **Artikel 23**

### **Framtida utveckling**

De avtalsslutande parterna kan genom ömsesidig överenskommelse utvidga omfattningen av detta avtal i syfte att i enlighet med båda parternas tullagstiftning utöka tullsamarbetet och komplettera det genom avtal om särskilda sektorer eller frågor.

## **Artikel 24**

### **Ikraftträdande och uppsägning**

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då de avtalsslutande parterna anmält till varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta har avslutats.
2. Detta avtal är avsett att ha en obegränsad giltighetstid men kan sägas upp när som helst av endera parten genom anmälan på diplomatisk väg.
3. Uppsägningen skall träda i kraft en månad efter den dag då detta anmälts till den andra parten. Förfaranden som är oavslutade då avtalet sägs upp skall emellertid avslutas i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Som skedde i ... den ... .. nittonhundranittio....

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

På Europeiska gemenskapens vägnar:

.....minister

Ordförande i Europeiska unionens råd

..... Ledamot av Europeiska gemenskapernas kommission

På Kanadas regerings vägnar:

.....minister

ISSN 1024-4506

KOM(97) 206 slutlig

# DOKUMENT

SV

02 11

---

Katalognummer : CB-CO-97-190-SV-C

ISBN 92-78-19449-2

---

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg